



**AUTORES  
NEL  
CAMÍ**

*Circuito 2022 | Circuitu 2022*

*Catálogo de Proyectos | Catálogu de Proyectos*

El Circuito *Autores nel camín* pone en contacto al público asturiano con los autores y autoras ganadoras de los premios convocados o impulsados por la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo a través de encuentros, recitales o talleres literarios.

### **Premios literarios:**

- Premiu Xosefa Xovellanos de Novela en asturiano
- Premiu Xuan María Acebal de Poesía en asturiano
- Premiu Máximo Fuertes Acevedo de Ensayo en asturiano
- Premiu María Josefa Canellada de Literatura infantil y juvenil en asturiano
- Premiu Alfonso Iglesias de Cómic en asturiano
- Premiu Enriqueta González Rubín de Narrativa joven en asturiano
- Premiu Florina Alías a la Meyor Traducción al asturiano
- Premiu Quiastolita de Literatura infantil y juvenil en gallego-asturiano
- Premiu Ría del Eo de Poesía en gallego-asturiano

### **Premios escénicos:**

- Premiu Camaretá al Meyor Cantar
- Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional en lengua asturiana y gallego-asturiano

El Circuitu *Autores nel camín* pon en contactu al públicu asturiano colos y coles autores ganadores de los premios convocaos o impulsaos pola Conseyería de Cultura, Política Llingüística y Turismu al traviés d'alcuentros, recitales o talleres lliterarios.

### **Premios lliterarios:**

- Premiu Xosefa Xovellanos de Novela n'asturianu
- Premiu Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu
- Premiu Máximo Fuertes Acevedo de Ensayo n'asturianu
- Premiu María Josefa Canellada de Lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu
- Premiu Alfonso Iglesias de Cómic n'asturianu
- Premiu Enriqueta González Rubín de Narrativa moza n'asturianu
- Premiu Florina Alías a la Meyor Traducción al asturianu
- Premiu Quiastolita de Lliteratura infantil y xuvenil en gallego-asturianu
- Premiu Ría del Eo de Poesía en gallego-asturianu

### **Premios escénicos:**

- Premiu Camaretá al Meyor Cantar
- Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y gallego-asturianu

La Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural del Principado de Asturias (en adelante SPGP) tiene entre sus fines la prestación de todo tipo de servicios para la promoción del sector y actividades turísticas y culturales del Principado de Asturias.

El Circuito *Autores nel camín* pone en contacto al público asturiano con los autores y autoras ganadoras de los premios convocados o impulsados por la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo a través de encuentros, recitales y talleres literarios. Podrán formar parte de este circuito todos los consistorios del Principado de Asturias que lo soliciten, y con los que la SPGP suscribirá un convenio de colaboración en el que se concretarán los detalles de la programación del circuito.

Con el fin de promover la programación cultural por todo el territorio asturiano, así como de potenciar y apoyar la labor de los profesionales galardonados con estos premios, se abre esta convocatoria anual de solicitudes de proyectos en las siguientes condiciones:

- **Cada Ayuntamiento** podrá elegir **todas aquellas actividades que le interesen**, indicando en la solicitud la fecha a programar y la prioridad de cada una de ellas.
- **Tramitación de solicitudes: desde las 9:00 h. del 31 de enero de 2022 hasta las 14:00 h. del 14 de febrero de 2022** mediante el envío de la ficha de solicitud al correo electrónico:  
[ymontes@turismoycultura.asturias.es](mailto:ymontes@turismoycultura.asturias.es)
- Las solicitudes enviadas **antes del comienzo** del plazo de solicitud **o una vez finalizado éste**, serán **desestimadas**.
- Finalizado el plazo de solicitud, la SPGP realizará la adjudicación de actividades teniendo en cuenta el número de solicitudes recibidas, el presupuesto disponible, la participación de todos los premiados, el orden de entrada de las solicitudes y las prioridades de los consistorios. Se priorizarán las solicitudes de aquellos ayuntamientos que dispongan de servicio de normalización lingüística.
- **En un plazo máximo de 7 días naturales** a contar a partir del cierre del plazo de solicitud, la SPGP comunicará a cada Ayuntamiento los proyectos adjudicados. Se podrán programar actividades **a partir del 15 de marzo de 2022**.
- Las actividades se publicitarán a través de la **web y redes sociales de Asturias Cultura en Rede** y será **imprescindible consultar** con la SPGP cualquier **cambio de fecha y/u hora** respecto a las indicadas en la asignación de proyectos.

La Sociedad Pública de Xestión y Promoción Turística y Cultural del Principáu d'Asturies (d'equí p'arriba SPXP) tien ente los sos fines la prestación de tou tipu de servicios pa la promoción del sector y actividaes turístiques y culturales del Principáu d'Asturies.

El Circuitu *Autores nel camín* pon en contactu al públicu asturianu colos y coles autores ganadores de los premios convocaos o impulsaos pola Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu al traviés de encuentros, recitales y talleres lliterarios. Van Poder formar parte d'esti circuitu tolos consistorios del Principáu d'Asturies que lo soliciten, y colos que la SPXP va suscribir un conveniu de colaboración nel que se van concretar los detalles de la programación del circuitu.

Cola fin de promover la programación cultural per tol territoriu asturianu, lo mesmo que de potenciar y sofitar el llabor de los profesionales galaronaos con estos premios, ábrese esta convocatoria añal de solicitúes de proyectos nes siguientes condiciones:

- **Cada Conceyu** va poder escoyer toes aquelles actividaes que-y interesen, indicando na solicitú la fecha a programar y la prioridá de caúna d'elles.
- **Tramitación de solicitúes: dende les 9:00 h. del 31 de xineru de 2022 hasta les 14:00 h. del 14 de febreru de 2022** por aciu la unviada de la ficha de solicitú al corréu electrónicu: [ymontes@turismoycultura.asturias.es](mailto:ymontes@turismoycultura.asturias.es)
- Les solicitúes unviaes **antes del empezu del plazu de solicitú o en rematando ésti**, van ser **desestimaes**.
- Rematáu'l plazu de solicitú, la SPXP va realizar l'axudicación d'actividaes teniendo en cuenta'l númberu de solicitúes recibíes, el presuestu disponible, la participación de toles y tolos premiaos, l'orde d'entrada de les solicitúes y les prioridaes de los consistorios. Van priorizase les solicitúes d'aquellos conceyos que dispongan de serviciu de normalización llingüística.
- **Nun plazu máximu de 7 díes naturales** a cuntar dende'l del zarru del plazu de solicitú, la SPXP va comunicar a cada Conceyu los proyectos axudicaos. Podrán programase actividaes dende'l **15 de marzu de 2022**.
- Les actividaes van espublizase al traviés de la **web y redes sociales de Asturias Cultura en Rede** y va ser **imprescindible consultar cola SPXP** cualquier **cambéu de fecha y/o hora** al respective de les indicaes na asignación de proyectos.

Para la realización de los encuentros incluidos en el Circuito *Autores nel camín*, a excepción del Premio Nel Amaro de Teatro y el Premio Camaretá al Meyor Cantar se requiere como mínimo:

- Sala convencional de uso cultural dotada de megafonía y medios de proyección.

Para poder acoger la representación del Premio Nel Amaro de Teatro *La reina de la guapura de Leenane* de Producciones Nun Tris y/o el encuentro musical del Premio Camaretá al Meyor Cantar *El que conoz a tierra* de Carla Armas y Rubén García, es imprescindible contar con:

- Espacio escénico mínimo: 6 x 4.
- Potencia eléctrica mínima: 10.000 a 380, toma 220.
- Medios técnicos: Equipo de sonido completo (altavoces, mesa, ordenador) y equipo de iluminación (Mesa manual, dimmer trust focos).
- Otros: no es imprescindible pero es preferible contar con cámara negra, y mejor si se dispone de ciclorama.
- Camerinos o espacio similar.
- En el caso del encuentro musical, aforo máximo de 100 personas (sin restricciones COVID).

Pa la realización de los alcuentros incluyíos nel Circuitu *Autores nel camín*, quitando'l Premiu Nel Amaro de Teatru y el Premiu Camaretá al Meyor Cantar, ríquese a lo menos:

- Sala convencional d'usu cultural dotada de megafonía y medios de proyección.

Pa poder acoyer la representación del Premiu Nel Amaro de Teatru, *La reina de la guapura de Leenane* de Producciones Nun Tris y/o el encuentro musical del Premio Camaretá al Meyor Cantar *El que conoz a tierra* de Carla Armas y Rubén García, ye imprescindible cuntar con:

- Espaciu escénicu mínimu: 6 x 4.
- Potencia eléctrica mínima: 10.000 a 380, toma 220.
- Medios técnicos: Equipu de soníu completu (altavoces, mesa, ordenador) y equipu d'illuminación (Mesa manual, dimmer trust focos).
- Otros: nun ye imprescindible pero ye preferible cuntar con cámara negra, y meyor si se dispón de ciclorama.
- Camarinos o espaciu asemeyáu.
- Nel casu del alcuentru musical, aforu máximu de 100 persones (ensin restricciones COVID).

## **Premios literarios:**

- Premio Xosefa Xovellanos de Novela en asturiano 7
- Premio Xuan María Acebal de Poesía en asturiano 8
- Premio Máximo Fuertes Acevedo de Ensayo en asturiano 9
- Premio María Josefa Canellada de Literatura infantil y juvenil en asturiano 10
- Premio Alfonso Iglesias de Cómic en asturiano 11
- Premio Enriqueta González Rubín de Narrativa Joven en asturiano 12
- Premio Florina Alías a la Mejor Traducción al asturiano 13
- Premio Quiastolita de Literatura infantil y juvenil en gallego-asturiano 14
- Premio Ría del Eo de Poesía en gallego-asturiano 15

## **Premios escénicos:**

- Premio Camaretá al Meyor Cantar 16
- Premio Nel Amaro de Teatro Profesional en lengua asturiana y gallego-asturiano 17

## **Premios lliterarios:**

- Premiu Xosefa Xovellanos de Novela n'asturianu 7
- Premiu Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu 8
- Premiu Máximo Fuertes Acevedo de Ensayu n'asturianu 9
- Premiu María Josefa Canellada de Lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu 10
- Premiu Alfonso Iglesias de Cómic n'asturianu 11
- Premiu Enriqueta González Rubín de narrativa moza n'asturianu 12
- Premiu Florina Alías a la Meyor Traducción al asturianu 13
- Premiu Quiastolita de Lliteratura infantil y xuvenil en gallego-asturianu 14
- Premiu Ría del Eo de Poesía en gallego-asturianu 15

## **Premios escénicos:**

- Premiu Camaretá al Meyor Cantar 16
- Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y gallego-asturianu 17

**Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural  
del Principado de Asturias, S.A.U.**

**C/ Luis Moya Blanco, 261**

**33203 Gijón / Xixón**

**T: 985 185 858**

**[turismoycultura@turismoycultura.asturias.es](mailto:turismoycultura@turismoycultura.asturias.es)**

**Fecha de edición: diciembre 2021**



PREMIU  
XOSEFA  
XOVELLANOS  
DE NOVELA

*José Ángel Gayol*  
*La cafiante muerte de*  
*Nicolai Bostov*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

José Ángel Gayol, recibió en 2021 el Premio Xosefa Xovellanos de novela en asturiano con la obra *La cafiante muerte de Nicolai Bostov*.

José Ángel Gayol (Mieres, 1977) es escritor y crítico literario. Licenciado en Derecho y en Antropología Social y Cultura, y Máster en Historia y Análisis Sociocultural, es autor de otras dos novelas, cinco poemarios, tres ensayos y un volumen de diarios. Con *El llibru de les coses misterioses* (2013) fue ganador del Xuan María Acebal de Poesía, y sus ensayos *Vértigu. L'Atracción del abismu na sociedá contemporánea* (2015) y *El silenciu invisible* (2019) fueron galardonados con el Máximo Fuertes Acevedo. Gayol logró también el Premio de la Crítica de narrativa en asturiano en 2020 con su obra *En primera persona*.

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

José Ángel Gayol recibió nel 2021 el Premiu Xosefa Xovellanos de novela n'asturianu cola obra *La cafiante muerte de Nicolai Bostov*.

José Ángel Gayol (Mieres, 1977) ye escritor y críticu lliterariu. Llicenciáu en Derechu y n'Antropoloxía Social y Cultural, y Máster n'Historia y Análisis Sociocultural, ye autor d'otres dos noveles, cinco poemarios, trés ensayos y un volume de diarios. Con *El llibru de les coses misterioses* (2013) foi ganador del Xuan María Acebal de Poesía, y los sos ensayos *Vértigu. L'Atracción del abismu na sociedá contemporánea* (2015) y *El silenciu invisible* (2019) foron gallardonaos col Máximo Fuertes Acevedo. Gayol llogró tamién el Premiu de la Crítica de narrativa n'asturianu nel 2020 cola obra *En primera persona*.



## PREMIU XUAN MARÍA ACEBAL DE POESÍA

### *Pablo Texón* *Cantar de ti mesma*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Pablo Texón, recibió en 2021 el Premio Xuan María Acebal de poesía en asturiano con la obra *Cantar de ti mesma*.

Pablo Texón Castañón (Felechosa, 1977) es profesor de Lengua Castellana y Literatura, Literatura Universal y Lengua Asturiana y académico de la Academia de la Lengua Asturiana. Ha publicado artículos en varios diarios y figura en más de una veintena de antologías poéticas y narrativas. Además, ha sido ganador de los premios de poesía Nené Losada Rico (2005) y Teodoro Cuesta (2007) y de este mismo Premio Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu en 2018. Su producción poética en volumen se encuentra en los poemarios *Toles siendes*, *La culpa* y *la lluz*, *Media vida. Poemas y cantares* y *Allumamientu*. Letrista habitual de diversos grupos y músicos asturianos es también responsable de la versión asturiana de *Xulia* (2007), de August Strindberg, para Teatro Margen, y en 2013 publicó *Un corte de pelo*, selección poética de Raymond Carver.

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Pablo Texón recibió nel 2021 el Premiu Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu cola obra *Cantar de ti mesma*.

Pablo Texón Castañón (Felechosa, 1977) ye profesor de Llingua Castellana y Lliteratura, Lliteratura Universal y Llingua Asturiana y académicu de l'Academia de la Llingua Asturiana. Tien artículos publicaos en dellos diarios y figura en más d'una ventena d'antoloxíes poétiques y narratives. Foi ganador de los premios de poesía Nené Losada Rico (2005), Teodoro Cuesta (2007) y d'esti mesmu Premiu Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu en 2018. La so producción poética en volume alcuéntrase nos poemarios *Toles siendes*, *La culpa* y *la lluz*, *Media vida. Poemes y cantares* y *Allumamientu*. Lletrista davezu de dellos grupos musicales de la escena asturiana ye tamién responsable de la versión asturiana de *Xulia* (2007), d'August Strindberg, pa Teatro Margen, y publicó nel 2013 *Un corte de pelo*, selección poética de Raymond Carver.





# PREMIU MÁXIMO FUERTES ACEVEDO D'ENSAYU

*Ramón d'Andrés*

## *Una ciencia ensin enfotu*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Ramón de Andrés, recibió en 2021 el Premio Máximo Fuertes Acevedo de ensayo en asturiano con la obra *Una ciencia ensin enfotu*.

Ramón de Andrés (Madrid, 1959), es profesor titular de Filología Española y Asturiana en la Universidad de Oviedo/Uviéu. Su trayectoria investigadora se vincula con el asturiano. Fue redactor de *Normes Ortográfiques y del Diccionariu de la Llingua Asturiana* y es miembro de la Academia de la Llingua Asturiana. Entre su obra publicada figuran títulos como *Diccionariu temáticu de la Llingua asturiana* (1991), *Gramática práctica del asturiano* (1997), *Llingua y xuiciu* (ganadora del Máximo Fuertes Acevedo en 1997), *Cuestiones d'asturianu normativu* (2001-2003), *Juicios sobre la lengua asturiana. Algunas cuestiones básicas acerca del debate lingüístico en Asturias* (2002), *Gramática comparada de las lenguas ibéricas* (2013) o *Averamientu a la llingua asturiana* (2019). También es coautor, junto con Fernando Álvarez-Balbuena, Xosé Miguel Suárez y Miguel R. Monteavaro, de la obra *Estudiu de la Transición Llingüística na zona Eo-Navia, Asturias* (ETLEN).

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Ramón d'Andrés recibió nel 2021 el Premiu Máximo Fuertes Acevedo d'ensayu n'asturianu cola obra *Una ciencia ensin enfotu*.

Ramón d'Andrés (Madrid, 1959) ye profesor titular de Filoloxía Española y Asturiana na Universidá d'Uviéu. La so trayectoria investigadora vincúlase col asturianu. Foi redactor de les Normes Ortográfiques y del *Diccionariu de la Llingua Asturiana* y ye miembru de l'Academia de la Llingua Asturiana. Ente la obra que publicó figuren títulos como *Diccionariu temáticu de la llingua asturiana* (1991), *Gramática práctica del asturiano* (1997), *Llingua y xuiciu* (ganadora del Máximo Fuertes Acevedo en 1997), *Cuestiones d'asturianu normativu* (2001-2003), *Juicios sobre la lengua asturiana. Algunas cuestiones básicas acerca del debate lingüístico en Asturias* (2002), *Gramática comparada de las lenguas ibéricas* (2013) o *Averamientu a la llingua asturiana* (2019). Tamién ye coautor, con Fernando Álvarez-Balbuena, Xosé Miguel Suárez y Miguel R. Monteavaro, de la obra *Estudiu de la Transición Llingüística na zona Eo-Navia, Asturias* (ETLEN).



**PREMIU  
MARÍA  
JOSEFA  
CANELLADA  
DE LLITERATURA  
INFANTIL Y XUVENIL**

*Xilberto Llano*

*Boliescritu de primavera*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Xilberto Llano, recibió en 2021 el Premio María Josefa Canellada de literatura infantil y juvenil en asturiano con la obra *Boliescritu de primavera*.

Xilberto Llano Caelles (Arroes, Villaviciosa, 1965) es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo/Uviéu y profesional de biblioteconomía. En 1987 logró el Premio Xosefa Xovellanos con la novela *De Corinto, de Grecia*. En 1988 publicó su segunda novela, *Sencia* y en 1995 obtuvo el Xuan María Acebal de poesía con *Silabario* (1996). También es autor de las traducciones al asturiano de las obras *Alicia nel país de les maravíes* (1989) y *L'otru llau del espeyu y lo qu'Alicia atopó ellí* (1992), de Lewis Carroll, y *El relatu d'Arthur Gordon Pym*, de Edgar Allan Poe.

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Xilberto Llano recibió nel 2021 el Premiu María Josefa Canellada de lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu cola obra *Boliescritu de primavera*.

Xilberto Llanu Caelles (Arroes, Villaviciosa, 1965) ye llicenciáu en Filoloxía Hispánica pola Universidá d'Uviéu y profesional de biblioteconomía. En 1987 llogró'l Premiu Xosefa Xovellanos cola novela *De Corinto, de Grecia*. En 1988 publica la so segunda novela, *Sencia*. En 1995 llogra'l Premiu Xuan María Acebal de poesía col llibru *Silabariu* (1996). Ye tamién autor de les traducciones al asturianu de les obres *Alicia nel país de les maravíes* (1989) y *L'otru llau del espeyu y lo qu'Alicia atopó ellí* (1992), de Lewis Carroll, amás d'*El relatu d'Arthur Gordon Pym*, d'Edgar Allan Poe.



## PREMIU ALFONSO IGLESIAS DE CÓMIC

### *Ángel de la Calle* *Paez que nun foi ayeri*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Ángel de la Calle, recibió en 2021 el Premio Alfonso Iglesias de cómic en asturiano con la obra *Paez que nun foi ayeri*.

El ilustrador Ángel de la Calle nació en Molinillo de la Sierra (Salamanca), pero reside desde niño en Gijón. Combina su actividad profesional con la organización de la Semana Negra de Gijón y ha colaborado con publicaciones como Zona 84, El Víbora, Comix Internacional, Rambla o Heavy Metal. Es autor de las novelas gráficas *Modotti. Una mujer del siglo veinte* y *Pinturas de guerra*, con la que obtuvo en 2018 el premio a la Mejor Obra de Autor Español en el Salón del Cómic de Barcelona. Sus obras han sido publicadas en diversos países y traducidas a varios idiomas.

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Ángel de la Calle recibió nel 2021 el Premiu Alfonso Iglesias de cómic n'asturianu cola obra *Paez que nun foi ayeri*.

L'ilustrador Ángel de la Calle nació en Molinillo de la Sierra (Salamanca), pero vive dende neñu en Xixón. De la Calle, que combina la so actividá profesional cola organización de la Selmana Negra de Xixón, collaboró con publicaciones como Zona 84, El Víbora, Comix Internacional, Rambla o Heavy Metal. Ye autor de les noveles gráfiques *Modotti. Una mujer del siglo veinte*, y *Pinturas de guerra*, cola que llogró nel 2018 el premiu a la Meyor Obra d'Autor Español nel Salón del Cómic de Barcelona. Les sos obres foron publicaes en dellos países y traducíes a dellos idiomas.



**PREMIU  
ENRIQUETA  
GONZÁLEZ  
RUBÍN  
DE NARRATIVA MOZA**

*No que cinca los seres de lleenda*  
**Blanca Fernández Quintana**

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Blanca Fernández Quintana, recibió en 2021 el Premio Enriqueta González Rubín de narrativa moza con la obra *No que cinca los seres de lleenda*.

Blanca Fernández Quintana (Bimenes, 1994) es graduada en Estudios Clásicos y Románicos con Minor de asturiano. Actualmente es profesora en el IES Concejo de Tineo. Además de diversos relatos publicados en la revista Formientu, en 2021 publica la novela *L'home les caparines* y logra el I Premio de Novela de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror de la Editorial Radagast con la novela *Trovadoresca*

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixió pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Blanca Fernández Quintana, recibió nel 2021 el Premiu Enriqueta González Rubín cola obra *No que cinca los seres de lleenda*.

Blanca Fernández Quintana (Bimenes, 1994) ye graduada n'Estudios Clásicos y Románicos con Minor d'asturianu. Anguaño ye profesora nel IES Conceyu de Tinéu. Amás de diversos relatos publicaos na revista Formientu, en 2021 publica la novela *L'home les caparines*, y logra'l Premiu de Novela de fantasía, ciencia ficción y terror de la Editorial Radagast cola novela *Trovadoresca*.



## PREMIU FLORINA ALÍAS A LA MEYOR TRADUCCIÓN

### *Sociedad Bíblica* *La Biblia n'asturianu*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

La presentación será realizada por Ramón d'Andrés consultor y revisor lingüístico y literario del proyecto.

La traducción de *La Biblia* al asturiano, editada por la Sociedad Bíblica, recibió en 2021 el Premio Florina Alías a la Mejor Traducción al asturiano.

*La Biblia* ha sido traducida por un equipo de expertos en lenguas bíblicas y en asturiano. El filólogo Ramón de Andrés Díaz ha sido el encargado de supervisar todo el proceso, que se desarrolló durante más de tres décadas. La idea fue impulsada en 1988 por el jesuita Federico González-Fierro Botas, el pastor evangélico Rubén Fernández-Valle –ambos ya fallecidos– y José Luis Andavert, director entonces de la Sociedad Bíblica.

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Asturiana

**Dirixió pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

La presentación va ser realizada por Ramón d'Andrés consultor y revisor llingüísticu y lliterariu del proyectu.

La traducción de *La Biblia* al asturianu, editada pola Sociedad Bíblica, recibió nel 2021 el Premiu Florina Alías a la Meyor Traducción al asturianu.

*La Biblia* tradúxola un equipu de traductores y espertos en llingües bíbliques y n'asturianu. El filólogu Ramón d'Andrés Díaz foi l'encargáu de supervisar esti procesu que se desenvolió a lo llargo de más de tres décadas. Nesti sentíu, la idea d'esti proyectu impulsáronla en 1988 el xesuita Federico González-Fierro Botas, el pastor evanxélicu Rubén Fernández-Valle (dambos yá finaos) y José Luis Andavert, que daquella yera director de la Sociedá Bíblica.



Premio promovido pol Servicio de Normalización Llingüística del Parque Histórico del Navia cua colaboración de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo



## *Alberto Castro Gión* *Bandeira moura*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Gallego-asturiano

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Alberto Castro Gión (Navia, 1983) ha ganado varios premios literarios de narrativa en gallego-asturiano: el primero en 2011, año en el que ganó el XXI Premio Xeira de Narracións Curtias, hasta 2020, cuando se alzó con el I Concurso de Coronacontos que convocó la asociación Xeira y también el de microrrelatos convocado pola Conceyalía de Cultura de Navia. Ha publicado colaboraciones en la revista *Trabatel* y en el volumen colectivo *Que nun se perda nel aire*, publicado por el Gobierno del Principado de Asturias en 2016.

En 2021 resultó ganador del I Premio Quiastolita de Literatura Infantil y Xuvenil en gallego-asturiano, convocado por la Fundación Parque Histórico del Navia, con *Bandeira moura*, una historia de piratas llena de aventuras.

**Temática:** Alcuentros lliterarios

**Llingua:** Gallego-asturiano

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Alberto Castro Gión (Navia, 1983) ten ganao dalgús premios lliterarios de narrativa en gallego-asturiano: el primeiro nel 2011, ano nel que ganóu el XXI Premio Xeira de Narracións Curtias, hasta'l 2020, condo llevóu el I Concurso de Coronacontos que convocóu el asociación Xeira y tamién el de microrrelatos convocaao pola Conceyalía de Cultura de Navia. Publicóu colaboracións na revista *Trabatel* y nel volume colectivo *Que nun se perda nel aire*, publicao pol Gobierno del Principao d'Asturias nel 2016.

Nel 2021 resultóu ganador del I Premio Quiastolita de Literatura Infantil y Xuvenil en gallego-asturiano, convocaao pola Fundación Parque Histórico del Navia, con *Bandeira moura*, úa historia de piratas chía d'aventuras.



Premio promovido pol Servicio de Normalización Llingüística de la comarca Ozcos-Eo cua colaboración de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo.

I PREMIO “RÍA DEL EO”  
DE POESÍA EN  
GALEGO-ASTURIANO



*Miguel Rodríguez Monteavaro*  
*Oi, que dice mama que volvas*

**Temática:** Encuentros literarios

**Lengua:** Gallego-asturiano

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Miguel Rodríguez Monteavaro (Bual, 1990) es licenciado en Filología Hispánica y acaba de recibir su doctorado en la Universidad de Oviedo, donde es investigador en el campo de la dialectografía y dialectometría. Como poeta escribe tanto en gallego-asturiano como en asturiano. Tiene publicados tres poemarios en gallego-asturiano: *Trenta razóns pra nun medrar* (2010), *Todos os tristes de mayo* (2013), *Poemas pr'amantes y paquidermos* (2014); y uno en asturiano, *superpoderes* (2019), con el que ganó el Premio «Asturias Joven» de Poesía.

En 2021 ganó la primera edición del Premio «Ría del Eo» de Poesía, convocado por el ayuntamiento de Vegadeo/A Veiga, cola obra *Oi, que dice mama que volvas*; y fue también el primer beneficiario de la Beca Asturias en Residencia, que lo llevó a ocupar la Residencia Literaria 1863 en A Coruña durante el mes de diciembre. Además, como músico, participa en el grupo Caldo y Os Rabizos, que se dedica a la recopilación e interpretación de la tradición musical del occidente de Asturias.

**Temática:** Alcuertos lliterarios

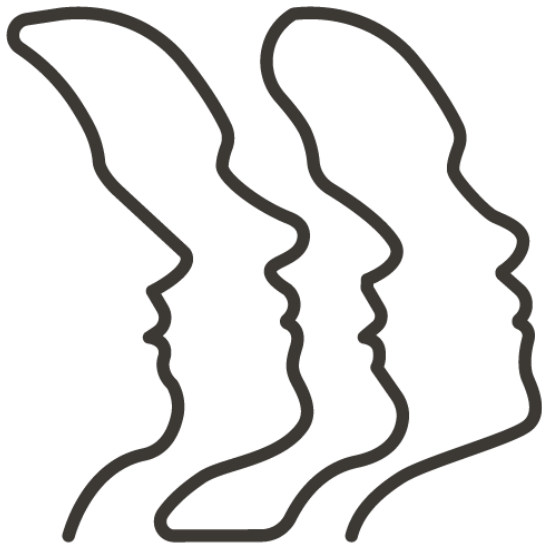
**Llingua:** Gallego-asturiano

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Miguel Rodríguez Monteavaro (Bual, 1990) é licenciado en Filoloxía Hispánica y acaba de recibir el doctorao na Universidá d'Uviéu, unde é investigador nel campo da dialectografía y dialectometría. Como poeta escribe tanto en gallego-asturiano como en asturiano. Ten publicaos tres poemarios en gallego-asturiano: *Trenta razóns pra nun medrar* (2010), *Todos os tristes de mayo* (2013), *Poemas pr'amantes y paquidermos* (2014); y ún en asturiano, *superpoderes* (2019), col que ganóu el Premio «Asturias Xoven» de Poesía.

Nel 2021 ganóu a primera edición del Premio «Ría del Eo» de Poesía, convocao pol Conceyo da Veiga, col obra *Oi, que dice mama que volvas*; y foi tamén el primeiro beneficiario da Beca Asturias en Residencia, que lo llevóu a ocupar a Residencia Literaria 1863 na Coruña al llargo del mes de decembre. Ademáis, como músico, participa nel grupo Caldo y Os Rabizos, que se dedica á recopilación y interpretación da tradición musical del occidente d'Asturias.



## PREMIU CAMARETÁ AL MEYOR CANTAR

### *El que conoz a tierra* *Carla Armas y Rubén García*

**Temática:** Encuentro musical (actuación y charla)

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 60 minutos

Carla Armas y Rubén García, recibieron en 2021 el Premio Camaretá al mejor cantar con el tema *El que conoz a tierra* (letra de Rubén García y música de Carla Armas y Rubén García).

Carla Armas y Rubén García coincidieron por primera vez en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca, donde estudiaron Composición, área en la que ambos son docentes en la actualidad, Rubén en el Conservatorio Superior de Música de Oviedo y Carla en la Universidad Internacional de La Rioja. Desde 2009, han participado en varios proyectos en común, consiguiendo también reconocimientos conjuntos por su composición de bandas sonoras para documentales, canciones pop y proyectos similares

**Temática:** Alcuentru musical (actuación y charra)

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 60 minutos

Carla Armas y Rubén García recibieron nel 2021 el Premiu Camaretá al mejor cantar col tema *El que conoz a tierra* (letra de Rubén García y música de Carla Armas y Rubén García).

Carla Armas y Rubén García coincidieron per primer vez en el Conservatoriu Superior de Música de Salamanca, onde estudiaron Composición, área na que dambos son docentes anguaño; Rubén nel Conservatoriu Superior de Música d'Uviéu y Carla na Universidad Internacional de La Rioxa. Dende 2009 Carla y Rubén participaron en varios proyectos a comuña, consiguiendo también reconocimientos conxuntos pola composición de bandes sonoras pa documentales, cantares pop y proyectos asemeyaos.





# PREMIU NEL AMARO DE TEATRU PROFESIONAL

*Producciones Nun Tris*

## *La reina de la guapura de Leenane*

**Temática:** Teatro

**Lengua:** Asturiana

**Dirigido a:** Todos los públicos

**Duración:** 90 minutos

Producciones Nun Tris, recibió en 2021 el Premio Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y eonaviegu con la obra *La reina de la guapura de Leenane*.

Nun Tris, fundada en 1992 como compañía amateur y profesional desde 1997, es una de las compañías más versátiles y veteranas del panorama teatral en Asturias, con más de 54 espectáculos de todo tipo. También es una de las compañías que más apuesta por el asturiano, ya que aproximadamente la mitad de estas propuestas están en esta lengua. Anteriormente había sido finalista del Festival Nel Amaro en otras dos ocasiones, con *¡Aire!*, y con la adaptación de la ópera de Mozart *Los amorinos de Bastián y Bastiana*.

**Temática:** Teatru

**Llingua:** Asturiana

**Dirixío pa:** Tolos públicos

**Duración:** 90 minutos

Producciones Nun Tris recibió nel 2021 el Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y eonaviegu cola obra *La reina de la guapura de Leenane*.

Nun Tris, fundada en 1992 como compañía amateur y profesional dende 1997, ye una de les compañíes más versátiles y veteranes del panorama teatral n'Asturies, con más de 54 espectáculos de toa mena. Tamién ye una de les compañíes que más apuesta pol asturianu, yá que la metá d'estes propuestes, aproxima, tán nesta llingua. Primero d'esto foi finalista del Festival Nel Amaro n'otres dos ocasiones, con *¡Aire!*, y cola adaptación de la ópera de Mozart *Los amorinos de Bastián y Bastiana*.



[www.asturiesculturaenrede.es](http://www.asturiesculturaenrede.es)



[facebook.com/AsturiesCulturaenRede](https://facebook.com/AsturiesCulturaenRede)



[@AgendaCulturaPA](https://twitter.com/AgendaCulturaPA)



[instagram.com/AsturiesCulturaenRede](https://instagram.com/AsturiesCulturaenRede)



**GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES**

CONSEYERÍA DE CULTURA,  
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMU

---